

ARUBAANSE COURANT

NO WIL
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 217E

Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: **Wimco**



Diario pa



Aruba



Anjo 25

DIARASON 18 DI SEPTEMBER 1963

No. 4745

SOLAMENTE 8 DIA MAS!!

pa suerte dicidi ta kende ta hiba e tres autonan y otro premionan valioso cu „REY DE COPAS“ ta ofrece na su clientela en particular y na e publico en general.

DIA 26 DI SEPTEMBER 1963

Pues... la resia poco dia ainda... cambia bo botternan y tapanan di REY DE COPAS mas pronto posibel, pa bo no keda atras den e grandioso concurso aki, organisa pa RON REY DE COPAS, e ron mas bebi na Aruba.

E PREMIONAN TA:

TRES AUTO FIAT, Y 20 PREMIOS NA UN SUMA TOTAL DI f 13.500,—

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS.

RON REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY

Wilhelminastraat 47

Oranjestad

Telefon 1266



PARTIPACION IMPORTANTE

SIGUI WARD BOTTERNAN BASHI DI RON

REY DE COPAS

PA SORPRESANAN SENSACIONAL, CU

REY DE COPAS

TIN PA SU NUMEROSO CONSUMIDORES DI E

SABROSISIMO REY DE COPAS!



Durante un recepcion masha anima cu a tuma lugar dialuna atardi den oficina di D.O.W. na Oranjestad, e subhefe di e servicio senior J. Hille aki meimei di amigonan y coleganan a recorda e echo cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. Aki nos ta miré hunto cu su senjora y coleganan admirando un di e diferente regalonan un boor electrico cu el a riciba.

MINISTRO KROON NA
ARUBA

DEPUTADO FALCONI BAO
TRATAMIENTO MEDICO

ORANJESTAD, 17 Sept. — Dia-domingo ultimo a yega Aruba Ministro C.D. Kroon. Aki el a tene dialuna e.o. deliberacionnan cu Lago. Anteriormente nos a anuncia eba cu durante di e ultimo encuentronan en re DP, y P.P.A., e decision a worde tuma pa e Ministro hin Aruba, pa asina papia personalmente cu e directiva di Lago tocante di lay-off y problema similar.

ORANJESTAD, 18 sept. — Ultimamente diputado A. Falconi a sali pa Colombia caminda e lo bai tuma un tratamiento medico. Segun ta worde spera senior Falconi, kende promer cu el a bira diputado tabatin intencion di baci e biha aki pa su salud, to keda dos siman ayunan.

DIRECTIVA A.R.A.:

Nos no ta piratanan di caminda

ORANJESTAD, 18 sept. — Den sala di conferencia na Basi-Ruti a tuma lugar dialuna anochi un encuentro di e directiva provisional di „Aruba Racing Association“, algun invitadanan, interesadonan, prensa y radio. Durante e encuentro aki e miembronan di e directiva provisional di A.R.A. a muestra claramente loke ta nan desea y plan pa realisa nan intencion pa pusta legalmente.

E promer orador di e anochi tabata senior R. Toppenberg un di e miembronan di directiva, kende a yama tur e presentenan un bon bini y a informa cu pa un motibu of otro Bestuurscollege y Cuerpo policial no por a worde representa personalmente e anochi aki. Pero segun sr. Toppenberg representantenan di A.R.A. a worde yama dialuna merdia sera B.C. y tabatin un encuentro tambe cu comisario di polis C. de Jager. Durante e encuentro aki nan a splica B.C. y comisario di polis nan plannan y desonan. cual esakinan a aprecia masha y a bisa di ta dispuestu pa duna cooperacion si e intencion y plan di e organizacion di racerman tin un bon doct y fundeshi. Orador a muestra cu e necesidad di un club legal y reconocimiento di pustadonan di auto ta un urgencia, lo cual ta algo cu senior orador B.C. a mira. Promer cu el a introduci e siguiente orador di e anochi. sr. Toppenberg a duna como su deseo cu e encuentro di e anochi lo duna e miho frutanan no unicamente pa e bienestar di e asociacion pero tambe pa bienestar di e isla.

Piratanan di caminda

E siguiente orador, senior S. Macherowski secretario di e organizacion a pone e acento di su speech especialmen e ariba e punto, pakiko nan no ta piratanan di caminda. manera cu hopi biaha ta worde bisa. El a muestra claramente e diferencia entre nan organizacion y loke ta worde yama „piratanan di caminda“. Segun orador, „Pustadonan no ta — manera hopi hende ta pensa — simplemente un manera door di cual un

grupo di hende por bai contra ley of por hunga kaku-scondi cu polis. E ta nada mas y nada menos cu un deporte... un deporte den cual miles y miles di hende ta participa den un modo of otro den tur pais rond di mundo“. Orador a sigui muestra cu e control cu ta worde haci promer cu tal caredanan tuma lugar, ta asina stricto cu desgracia ta algo cu casi no ta sosode. El a bisa cu e.o. tin control ariba e caredanan mes, riba e pista di auto y ariba e lugar unda e publico por para na mira e caredanan; control ariba e estado di e autonan, pa ta lo mas sigur cu nan ta den condicion perfecto; control ariba e chauffeurnan, riba nan estado di salud y ariba nan habilidad pa corre auto y control den un careda, lo cual por worde haci den varios manera; control ariba e organizacion di e pista di careda; control ariba e publico mes, e control ariba seguridad pa tur hende den tur aspecto, na ta mas sigur cu ta posibel pa ni e coredonan, ni e publico nor worde lesiona durante e caredanan. Control y organizacion de e caredanan aki, basa ariba levan internacional di careda y reglamenonan di seguridad, cu por worde forma y por worde incorporada den e asociacion aki, cu autoridanan local, cu kendenan nos ta di acuerdo na tur instancia na traha hunto. Sr. Macherowski a sigui su discurso y a muestra cu no tin un motibu pa autoridanan nor consista e pustamento di auto (na un manera legal) como algo malwado y prohibi. E secretario di A.R.A. a splica cu malamente e pueblo ta muestra dede ariba e pustadonan di auto cu ta pusta ariba boulevard ariba en sosode un accidente di trafico. Pero

segun su opinion no ta nan ta esnan cu ta e autonan di e accidentenan aki, ta e verdadero „piratanan di caminda“ cu ta bebe y ta corre auto sin ningun responsabilidad, esnan cu no tin e minimo idea kiko kier meen pustamento di auto na un manera responsabel. Segun e secretario e hendenan cu verdaderamente ta stima e deporte aki y cu kier practica cu responsabilidad y habilidad, tambe ta contra di e berdadero piratanan di caminda y hasta ta dispuesto pa yuda autoridad pa termina cu e coremento di auto na e manera irresponsabel. Fuera cu e grupo aki tin habilidad y experiencia na forma e organizacion di pustamento di auto, va segun sr. Macherowski nan tin contacto cu expertonan na Puerto Rico y dos na Aruba (kendenan tabata presente e anochi), cu ta dispuestu pa traha hunto cu e organizacion pa yuda forma y organiza esaki na un manera dehidamente. Orador a termina mostrando cu indudablemente e caredanan aki si nan worde organiza na un bon manera y legalmente sigur lo percura cu e nomber y fama di Aruba lo subi mas.

Pakika pusta auto?

Un otro miembro di directiva, sr. J. Flannegin tabata e siguiente orador. Den un corto discurso el a muestra pakiko e deporte aki ta un motibu pa autoridanan nor consista e pustamento di auto (na un manera legal) como algo malwado y prohibi. E secretario di A.R.A. a splica cu malamente e pueblo ta muestra dede ariba e pustadonan di auto cu ta pusta ariba boulevard ariba en sosode un accidente di trafico. Pero

tension. E motibu pakiko e deporte aki en lo pasado a crea un mal nomber ta pasobra cu principalmente el a worde identifica inhumamente como ruman di alcohol. „Loke nos kier saka for di den pensamiento di majoria di pueblo ta cu nos ta piratanan di caminda“. Nos ta hon organisa, solamente nos falta un permiso y cu alma y curpa nos lo sigui traha

pa nos organizacion worde reconoci oficialmente, segun sr. Flannegin.

Habilidad y pista di careda

Siguiente orador, senior F. Croeze, a papia tocante di e habilidad y pista di careda. Segun senior Croeze a muestra, habilidad ta un di e exigencianan grandi y esaki na promer

(Sigui lesa na pag 4)

FATUM — Tel.: 1845
pa tur ba aseguranon

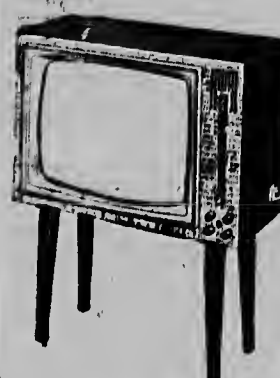
JUBILEO E. B. C. STEWART
NA DOUANE

ORANJESTAD, 18 Sept. — Dialuna merdia a tuma lugar den e oficina di sub-inspector di belasting, H.W.J. van der Weide, un ceremonia chiki na honor di e jubileo di servicio di senior E.B.C. Stewart, kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di douane. Senior Van der Weide a dirigi palabran y e jubilaro, den presencia di diferente coleganan y a eologia su comportacion fiel di servicio, y su manera corecto di actua. Na nomber di gobierno senior Van der Weide a entrega gradimento y un gratificacion di Gobierno Central na sr. Stewart. Verificator J.M.L. Lasten a actua como e representante di e personal di douane. El a eogia jubilaro como un bon amigu y un homber cu tin simlimento pa e interesnan di e douane. En cuestion cu esaki a worde recorda cu sr. Stewart tabata un di e promernan cu a duna algo na e „Organizacion Deportivo di Douane“, ora cu esaki a haci un petition ultimamente na e miembronan. Un hunta holoshi di man tabata e regalo cu senior Lasten a entrega na e jubilaro na nomber di tur e coleganan.

Sluit ook op ARUBA de cirkel
MET EEN

PHILIPS TELEVISIE

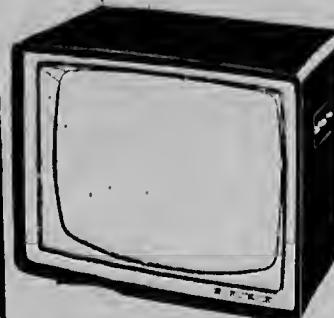
HET BESTE VAN HET BESTE ! !



23TX367A
Asymmetrisch apparaat met 60 cm beeldbuis. Exclusieve Philips features: DUBBELE automatische synchronisatie, automatische beeldhoogte- en beeldbreedte-instelling, en Memotonic Fininstemming. Additioneel feature: Repetitieknop druktota brengt rechtstreeks voor beeld terug tot enkele seconden. Kwaliteitsvoorgave van het geluid door twee luidsprekers, waarvan een een de voorzijde voor verhoogde realiteit. Kost van zorgvuldig geselecteerde houtsoorten. Drukknoppen voor extra features zoals omschakeling Muziek/Spraak en „Stille“.

Desgewenst op gemakkelijke betalingsvoorwaarden verkrijgbaar indien U voor 1 januari 1964 Uw toestel geheel betaald heeft, ontvangt U

10% KORTING
op de
AFBETALINGSPRIJS.



19TX335A
Transportable TV ontvanger met 45 cm beeldbuis. Het apparaat heeft dezelfde automatische features als de grotere televisietoestellen, t.w. DUBBELE automatische synchronisatie, automatische beeldhoogte- en beeldbreedte-instelling en Memotonic Fininstemming. Bedieningsknoppen onopvallend geplaatst in de rechterhandgreep. Mooie, hoogglans houten kast van geselecteerde houtsoorten.

Alle inlichtingen bij:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD — SAN NICOLAS